



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΠΟΔΟΜΩΝ & ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ**

Αθήνα, 13/2/2019

ΥΠΑ/Δ13/Α/4377 /222

**ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΝΗΟΛΟΓΙΩΝ, ΥΠΟΘΗΚΩΝ
& ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗΣ**

Λέοντος 4 & Ελευθερίας
164 52 Αργυρούπολη
Τηλ. : 210 9973 303
Fax : 210 8947 175
E-mail address : d13a@hcaa.gr

ΠΡΟΣ :

Τμήμα Κοινοβουλευτικού Ελέγχου ΥΠ.Υ. & ΜΕ.

ΘΕΜΑ : Απάντηση σε Ερώτηση Βουλευτή, κ. Ι. Σαρίδη (5169/30-1-2019)

ΣΧΕΤ. : α. ΤΚΒΕΛ/Β-217/6-2-2019

β. ΥΠΑ/Δ1/Β/912/11-2-2019

Αναφερόμενοι στην εν θέματι Ερώτηση, παρακαλούμε να λάβετε υπ' όψιν σας τα ακόλουθα, από πλευράς αρμοδιοτήτων ΥΠΑ:

1. Οι αεροπορικές σχέσεις της Ελλάδας με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ρυθμίζονται από την «Πολυμερή Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών – μελών της, της Δημοκρατίας της Αλβανίας, της Βοσνίας – Ερζεγοβίνης, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Δημοκρατίας της Κροατίας, της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Προσωρινής Διοίκησης των Ηνωμένων Εθνών στο Κοσσυφοπέδιο, για την δημιουργία Κοινού Ευρωπαϊκού Εναέριου Χώρου» η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 9-2-2006, κυρώθηκε από το Ελληνικό Κοινοβούλιο και δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 236/1-11-2013 (Ν. 4204).

2. Η Συμφωνία αυτή, μετά τη κύρωσή της από όλα τα Κράτη-μέλη της ΕΕ, ετέθη σε ισχύ την 1^η Δεκεμβρίου 2017.

3. Στην γραμμή Αθήνα - Σκόπια δραστηριοποιείται η Ελληνική εταιρεία Aegean Airlines, η οποία άρχισε να εκτελεί το υπ' όψιν δρομολόγιο την 1^η Νοεμβρίου 2018, με δύο εβδομαδιαίες συχνότητες, που θα αυξηθούν σε τρεις κατά την προσεχή Θερινή περίοδο.

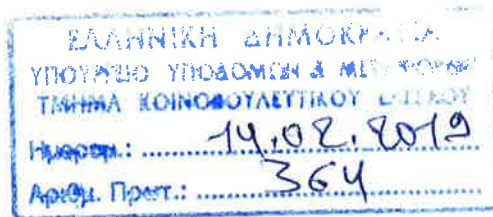
4. Σ' ό,τι αφορά την πιστή εφαρμογή της προαναφερθείσας πολυμερούς Συμφωνίας, την παρακολουθούν τόσο η Υπηρεσία μας, όσο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Σε οποιαδήποτε δε περίπτωση καταστρατήγησής της, η Υπηρεσία μας θα χειρισθεί το ζήτημα, σε συνεργασία με τις αρμόδιες Υπηρεσίες του Υπουργείου Εξωτερικών.

**Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΡ. ΛΙΝΤΖΕΡΑΚΟΣ**

Εσωτερική Διανομή :

1. Δ/ΥΠΑ
2. ΥΠΑ/ΓΔΑΜ
3. ΥΠΑ/Δ13/Α





ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΠΟΔΟΜΩΝ,
& ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΟΔΙΚΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΒΑΘΜ. ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΕΞ. ΕΠΕΙΓΟΝ

Αθήνα, 13 Φεβρουαρίου 2019

Ταχ. Δ/ση : Αναστάσεως 2 & Τσιγάντε
Τ. Κ. : 101 91
Πληροφορίες : Α. Νεαμονιτάκη
Τηλ. : 210 650.8475
 : 213 130.8475
Fax : 210 650.8491
e-mail : a.neamonitaki@yme.gov.gr

Αριθμ. Πρωτ.

Γ2/ 12133/728

ΠΡΟΣ : Τμήμα Κοινοβου-
λευτικού Ελέγχου
ιδίου Υπουργείου
tkvel@yme.gov.gr

ΘΕΜΑ : Επερώτηση του βουλευτού κ. Ιωάννη Σαριδη.
ΣΧΕΤ : Το με αριθμ. πρωτ. Β-217/06-02-2019 έγγραφό σας.

Σε απάντηση του παραπάνω σχετικού σας εγγράφου, που αφορά στη με αρ.5169/30.01.2019 Ερώτηση που κατατέθηκε στη βουλή από τον βουλευτή της Νέας Δημοκρατίας κ. Ιωάννη Σαριδη και αφορά την κύρωση της διεθνούς σύμβασης με τίτλο «Τελική Συμφωνία για την Επίλυση των Διαφορών, οι οποίες περιγράφονται στις Αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 817(1993) και 845 (1993), τη Λήξη της ενδιάμεσης συμφωνίας του 1995 και την Εδραίωση Στρατηγικής Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Μερών» σας γνωρίζουμε τα εξής :

- Όσον αφορά το πρώτο ερώτημα, μετά την υπογραφή της υπόψη Συμφωνίας τα δύο Μέρη θα πρέπει να συγκληθούν σε ημερομηνίες οι οποίες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού, προκειμένου να επεξεργασθούν κείμενο Συμφωνίας Οδικών Εμπορευματικών και Επιβατικών Μεταφορών, η οποία θα καθορίζει το πλαίσιο και τις επιμέρους λεπτομέρειες για τη διενέργεια του μεταφορικού έργου.
- Έως ότου τα δύο Μέρη συγκληθούν και υπογράψουν την υπόψη Συμφωνία, το μεταφορικό έργο θα διενεργείται βάσει των έως σήμερα ισχυουσών διατάξεων, δηλ. του «Memorandum on "Practical Measures" related to the Interim accord of New York of September 13,1995» δηλ. άνευ αδειών διέλευσης για τις διμερείς

και τράνζιτ μεταφορές και για τις μεταφορές από και προς τρίτες χώρες μόνο με την χρήση της πολυμερούς άδειας ΕΔΥΜ.

Στη διάθεση σας για οποιαδήποτε περαιτέρω διευκρίνιση.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
Α/Α

Α. ΛΕΜΠΕΣΗΣ



Εσωτερική Διανομή :

1. Δ/νη Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών
Τμήμα Διεθνών Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών (2)
2. Α. Νεαμονιτάκη



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΠΙΒΑΤΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΕΠΙΒΑΤΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ**



Αθήνα, 15 Φεβρουαρίου 2019
Βαθμός Πρωτ/τας:
Αριθμ. Πρωτ.:
Γ411/12134/515

Ταχ. Δ/ση : Αναστάσεως 2 & Τσιγάντε

Προς: Τμήμα Κοινοβουλευτικού Ελέγχου
ιδίου Υπουργείου (tkvel@yme.gov.gr)

Τ.Κ. : 10191 Παπάγου, Αθήνα
Πληροφορίες : Κ. Μπλάτσου
Τηλέφωνο : 210-6508458
FAX : 210 6508451
e-mail : k.blatsou@yme.gov.gr

ΘΕΜΑ: Επερώτηση του βουλευτή κ. Ι. Σαρρίδη
ΣΧΕΤΙΚΟ: Το με αριθ. Πρωτ. Β-217/06-02-2019 έγγραφό σας

Σε απάντηση του ανωτέρω σχετικού εγγράφου σας που αφορά στην με αριθ. 5169/30-01-2019 ερώτηση που κατέθεσε στην Βουλή ο Βουλευτής κ. Ι. Σαρρίδη, και αφορά στην κύρωση της διεθνούς σύμβασης με τίτλο: « Τελική Συμφωνία για την Επίλυση των Διαφορών οι οποίες περιγράφονται στις Αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 817 (1993) και 845 (1993), τη Λήξη της Ενδιάμεσης Συμφωνίας του 1995 και την Εδραίωση Στρατηγικής Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Μερών», σας γνωρίζουμε τα εξής:

-Όσον αφορά το πρώτο ερώτημα, μετά την υπογραφή της παραπάνω Συμφωνίας τα δύο μέρη θα πρέπει να συγκληθούν για να επεξεργασθούν κείμενο Συμφωνίας Οδικών Εμπορευματικών και Επιβατικών Μεταφορών, σε ημερομηνίες που θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού. Η εν λόγω Συμφωνία θα καθορίζει το πλαίσιο και τις επιμέρους λεπτομέρειες για τη διενέργεια του μεταφορικού έργου.

-Έως ότου συγκληθούν τα δύο μέρη και υπογράψουν την υπόψη Συμφωνία, το μεταφορικό έργο θα διενεργείται με βάση τις ως σήμερα ισχύουσες διατάξεις, δηλαδή με βάση το Πρωτόκολλο που υπέγραψαν οι δύο χώρες στην Αθήνα στις 18-20 Οκτωβρίου 1995 -στα πλαίσια της Ενδιάμεσης Συμφωνίας που υπογράφηκε στις 13 Σεπτεμβρίου 1995 στη Νέα Υόρκη και του Μνημονίου Πρακτικών Μέτρων που υπογράφηκε στις 13 Οκτωβρίου 1995 στα Σκόπια. Ειδικότερα, για τις Επιβατικές Μεταφορές:

- Α) Για τις Τακτικές Λεωφορειακές Γραμμές: με άδειες που θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις
Β) Για τις λεωφορειακές γραμμές σαΐτας: Β1) με κατάλυμα: χωρίς άδειες Β2) χωρίς κατάλυμα: με άδειες. Και στις δύο περιπτώσεις θα υπάρχει εξαίρεση από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.
Γ) Για τις Έκτακτες λεωφορειακές Γραμμές: χωρίς άδειες ενώ θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις, και θα απαιτείται έντυπο ταξιδιού κατάλληλα συμπληρωμένο και επικυρωμένο.

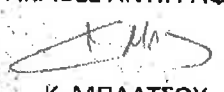
Δ) Για τις τράνζιτ μεταφορές επιβατών: Δ1) Για τις Τακτικές Λεωφορειακές Γραμμές :χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη). Δ2) Για τις Έκτακτες Λεωφορειακές Γραμμές Σαΐτας: Χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.

Η λειτουργία των οδικών επιβατικών μεταφορών πέρα από το πλαίσιο της Συμφωνίας των Οδικών Μεταφορών και του Πρωτοκόλλου, διέπεται και από τις προβλέψεις της διεθνούς σύμβασης με τίτλο: « Τελική Συμφωνία για την Επίλυση των Διαφορών οι οποίες περιγράφονται στις Αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 817 (1993) και 845 (1993), τη Λήξη της Ενδιάμεσης Συμφωνίας του 1995 και την Εδραίωση Στρατηγικής Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Μερών» (ΦΕΚ 9/Α/25-01-2019).

Παραμένουμε στη διάθεσή σας.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ Δ/ΝΣΗΣ

Γ. ΠΑΤΣΙΑΒΟΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΠΙΒΑΤΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

Κ. ΜΠΛΑΤΣΟΥ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗ: Δ/νση Επιβατικών Μεταφορών
- Τμήμα Διεθνών Επιβατικών Μεταφορών



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΔΡΑΣΕΩΝ ΕΞΩΣΤΡΕΦΕΙΑΣ & ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΥΠΟΔΟΜΩΝ & ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΔΡΑΣΕΩΝ ΕΞΩΣΤΡΕΦΕΙΑΣ
ΥΠΟΔΟΜΩΝ & ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΕΘΝΩΝ & ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ**

Αθήνα, 18/2/2019

Αριθμ. Πρωτ. Βαθμ. Πρωτ/τας

Δ10/10120/262

Ταχ. Δ/ση : Αναστάσεως 2 & Τσιγάντε
Τ.Κ. : 15669 ΠΑΠΑΓΟΥ
Πληροφορίες :
Τηλέφωνο : 2106508556
Fax : 2106508409
e-mail : h.laboglou@yme.gov.gr

ΠΡΟΣ: tkvel@yme.gov.gr

Κοιν: 1.ΥΠΑ
2.Γενική Δ/ση Μεταφορών
3.Γενικό Δ/ντή κ.Βαλαβάνη

ΘΕΜΑ Απάντηση στην ερώτηση με αρ. 5169/30-1-2019

ΣΧΕΤ Έγγραφο σας με απ. ΥΣ Β-217

Σε συνέχεια του ανωτέρω σχετικού, θέτουμε υπόψη σας τα κάτωθι:

Με το Ν.4588/19 (ΦΕΚ 9 Α), κυρώθηκε η Τελική Συμφωνία για την επίλυση των διαφορών, οι οποίες περιγράφονται στις Αποφάσεις του Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών (817, 845), η Λήξη της Ενδιάμεσης Συμφωνίας του 1995 και η εδραίωση Στρατηγικής Σχέσης μεταξύ των Μερών.

Στο σύνολο της Συμφωνίας τονίζεται η ισχυρή βούληση για αμοιβαία φιλία, καλή γειτονία και εταιρική σχέση συνεργασίας, αξιοποιώντας τα Μέτρα Οικοδόμησης Εμπιστοσύνης (ΜΟΕ). Ειδικότερα για τις μεταφορές με τα άρθρα 9 και 14 προωθείται η ενίσχυση και η εμβάθυνση των μεταφορών και της διασυννοριακής συνεργασίας και επεκτείνονται συνέργειες στη βάση της αμοιβαιότητας στους τομείς των οδικών σιδηροδρομικών, θαλάσσιων και αεροπορικών μεταφορών.

Με βάση τις ανωτέρω αρχές της Συμφωνίας, η προώθηση σύγχρονων δικτύων μεταφορών και η εξάλειψη εμποδίων στη διασυννοριακή συνεργασία καθίσταται υψίστης σημασίας για όλους τους κλάδους της οικονομίας.

Ο Πανευρωπαϊκός Διάδρομος Χ, περιλαμβάνεται στο πλαίσιο του Δικτύου Πανευρωπαϊκών Διαδρόμων- ΤΙΝΑ (Pan European Transport Corridors Network) με δέκα άξονες. Το δίκτυο ΤΙΝΑ αποτελεί τμήμα των ΔΕΔ-Μ και εκτείνεται σε χώρες εκτός ΕΕ σε μια ευρύτερη περιοχή. Η σύνδεση αυτή αποτελεί ύψιστη προτεραιότητα για τα ελληνικά συμφέροντα καθώς επί της ελληνικής επικράτειας ο διάδρομος Χ συνεχίζεται με τα τμήματα Εύζωνοι-Θεσσαλονίκη (οδικός άξονας Χ) και Ειδομένη -Θεσσαλονίκη (σιδηροδρομικός άξονας Χ).

Η σιδηροδρομική σύνδεση με τη γείτονα χώρα στο διάδρομο Χ (Γευγελή -Ειδομένη) εξυπηρετεί φορτία που διακινούνται μέσω εμπορικών συμφωνιών που έχουν συναφθεί (TRAINOSE-COSCO). Η εναλλακτική διαδρομή μέσω Βουλγαρίας απαιτεί επιπλέον χρόνο δύο ημερών και κόστος ανάλογο.

Παραμένουμε στη διάθεση σας.

Ο Δ/ντής Δράσεων Εξωστρέφειας και Διεθνών Θεμάτων
αα

Α. Δαλόπουλος



Συνημμένη ηλεκτρονική αλληλογραφία

Εσωτερική Διανομή:

- Δ/ση Δράσεων Εξωστρέφειας & Διεθνών Θεμάτων
- Τμήμα Διεθνών & Ευρωπαϊκών Θεμάτων Μεταφορών
- Τμήμα Διεθνών & Ευρωπαϊκών Θεμάτων Υποδομών

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Αθήνα 18-20 Οκτωβρίου 1995

Στα πλαίσια της Ενδιάμεσης Συμφωνίας που υπογράφηκε στις 13 Σεπτεμβρίου 1995 στη Νέα Υόρκη και του Μνημονίου Πρακτικών Μέτρων, που υπογράφηκε στις 13 Οκτωβρίου 1995 στα Σκόπια, οι Αντιπροσωπείες του Μέρους του Πρώτου Μέρους και του Μέρους του Δευτέρου Μέρους στην παραπάνω Συμφωνία συναντήθηκαν στην Αθήνα στις 18, 19 και 20 Οκτωβρίου 1995 και με πνεύμα καλής διάθεσης και σε εποικοδομητική ατμόσφαιρα συμφώνησαν τη διευθέτηση των θεμάτων που έπονται. Είναι σαφές ότι όσα συμφωνήθηκαν δια του παρόντος δεν θα επηρεάσουν σε καμιά περίπτωση τις διατάξεις του Άρθρου 5 & 1 της Ενδιάμεσης Συμφωνίας.

Η Ημερήσια Διάταξη της Συνόδου επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο ως Παράρτημα Ι.

Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας του Μέρους του Πρώτου Μέρους ήταν ο κ. Ιωάννης Κωνσταντινίδης, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών και επικεφαλής της Αντιπροσωπείας του Μέρους του Δευτέρου Μέρους ήταν ο κ. Risto Andreev, Υφυπουργός του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Κατάλογος με τα μέλη και των δύο Αντιπροσωπειών επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο, ως Παράρτημα ΙΙ.

Ι. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Γενικές παρατηρήσεις

Οι Αντιπρόσωποι των Υπουργείων Μεταφορών και Επικοινωνιών των δύο Μερών, στην προσπάθειά τους να δημιουργήσουν καλύτερους όρους για την ανάπτυξη των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των χωρών τους και να αναπτύξουν ικανοποιητικές συνθήκες για τη διενέργεια των επιβατικών και εμπορευματικών μεταφορών

Λαμβάνοντας υπόψη τη διαδικασία φιλελευθεροποίησης στην Ευρώπη η οποία θα συμβάλει στην ελεύθερη ροή αγαθών και υπηρεσιών και στην ελεύθερη διακίνηση προσώπων·

Εξετάζοντας το βασικό πρόβλημα της προστασίας του περιβάλλοντος και της οδικής ασφάλειας·

Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της Ενδιάμεσης Συμφωνίας που υπογράφηκε στις 13 Σεπτεμβρίου 1995 και του Μνημονίου Πρακτικών Μέτρων που αφορά στην Ενδιάμεση Συμφωνία και υπογράφηκε στα Σκόπια στις 13 Οκτωβρίου 1995, όπως και τις συζητήσεις που έλαβαν χώρα στην Αθήνα στις 18-20 Οκτωβρίου 1995, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

I.A. Οδικές Μεταφορές

I.A.1. Επιβατικές Μεταφορές

α. Τακτικές Λεωφορειακές Γραμμές: Θα διενεργούνται με άδειες που θα εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.

Περαιτέρω οι δύο Πλευρές συμφώνησαν για την προς το παρόν έναρξη των παρακάτω τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των δύο χωρών:

- i. Θεσσαλονίκη - Σκόπια
- ii. Θεσσαλονίκη - Γευγελή
- iii. Θεσσαλονίκη - Μπίτολα

iv. Θεσσαλονίκη Οχρίδα

β. Λεωφορειακές γραμμές σαΐτας:

(1). Με κατάλυμα: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις. Θα απαιτείται το έντυπο ταξιδιού κατάλληλα συμπληρωμένο και επικυρωμένο.

(2). Χωρίς κατάλυμα: Θα διενεργούνται με άδειες, οι οποίες θα εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές των δύο Πλευρών, και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.

γ. Έκτακτες λεωφορειακές γραμμές:

(1). Ταξίδια κλειστών θυρών: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις. Θα απαιτείται το έντυπο ταξιδιού κατάλληλα συμπληρωμένο και επικυρωμένο.

(2). Ταξίδια κατά τα οποία το ταξίδι εκκίνησης διενεργείται με επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής χωρίς επιβάτες: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά

τέλη και άλλες επιβαρύνσεις. Θα απαιτείται το έντυπο ταξιδιού κατάλληλα συμπληρωμένο και επικυρωμένο.

(3). Μεταφορά τουριστών από/προς αεροδρόμια: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις. Θα απαιτείται το έντυπο ταξιδιού κατάλληλα συμπληρωμένο και επικυρωμένο όπως επίσης και τα αεροπορικά εισιτήρια των επιβατών.

δ. Τράνζιτ Μεταφορά Επιβατών:

(1). Τακτικές Λεωφορειακές Γραμμές: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες. Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι σε κάθε περίπτωση θα εκδίδουν την απαιτούμενη άδεια χωρίς καθυστέρηση. Θα εξαιρούνται από οδικά τέλη.

(2). Έκτακτες και Λεωφορειακές Γραμμές Σαΐτας: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις. Θα απαιτείται το έντυπο ταξιδιού κατάλληλα συμπληρωμένο και επικυρωμένο.

Το Μέρος του Πρώτου Μέρους πληροφόρησε ότι ο Οργανισμός Σιδηροδρόμων αυτού του Μέρους θα διενεργεί όλες τις διεθνείς επιβατικές μεταφορές προς τρίτες χώρες, είτε με δικά του λεωφορεία είτε σε συνεργασία με ταξιδιωτικά γραφεία τα οποία επιλέγει ο ΟΣΕ.

I.A.2. Εμπορευματικές μεταφορές

α. Διμερείς Εμπορευματικές Μεταφορές: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.

β. Υπό Διαμετακόμιση Εμπορευματικές Μεταφορές: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.

γ. Εμπορευματικές Μεταφορές από/προς λιμένες: Θα διενεργούνται χωρίς άδειες και θα εξαιρούνται από οδικά τέλη και άλλες επιβαρύνσεις.

δ. Εμπορευματικές Μεταφορές από/προς Τρίτες Χώρες: Θα διενεργούνται με ειδικές άδειες. Τα δύο Μέρη συμφώνησαν την ανταλλαγή 60 αδειών από/προς τρίτες χώρες κατ' έτος και για το χρονικό διάστημα έως ότου το Μέρος του Δευτέρου Μέρους γίνει μέλος της ΕΔΥΜ.

Σε όλες τις παραπάνω υπό I.A.2. (α-δ) περιπτώσεις, τις μεταφορές θα διενεργούν μεταφορείς των δύο Μερών με οχήματα ή συνδυασμό οχημάτων εγγεγραμμένων στο έδαφος (των δύο Μερών).

i. Τα φορτηγά αυτοκίνητα των Μερών των Δύο Μερών μπορούν να εισέρχονται στο έδαφος των δύο Μερών φορτωμένα ή κενά.

- ii.** Τα δύο Μέρη αποδέχθηκαν επίσης ότι δεν θα έπρεπε να υπάρχει διακριτική μεταχείριση υπέρ των μεταφορέων του ενός των Μερών σε βάρος των μεταφορέων του άλλου Μέρους.
- iii.** Οι μεταφορείς των δύο Μερών και τα πληρώματα των οχημάτων τους πρέπει να συμμορφώνονται με τους νόμους και κανονισμούς σε ισχύ στη χώρα στο έδαφος της οποίας το όχημα εκτελεί μεταφορά. Περαιτέρω δεν θα πρέπει να αντιστέκονται σε τυχόν ελέγχους που πραγματοποιούν τα αρμόδια όργανα.
- iv.** Όσον αφορά το βάρος και τις διαστάσεις των οχημάτων, κάθε Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην υιοθετήσει αυστηρότερες απαιτήσεις για τα οχήματα του άλλου Μέρους σε σχέση με τις ισχύουσες για τα οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στο έδαφός του.
- Σε περίπτωση που το βάρος και/ή οι διαστάσεις του οχήματος που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά υπερβαίνουν το μέγιστο βάρος και/ή διαστάσεις που επιτρέπονται στο έδαφος του Μέρους, όπου διενεργείται η μεταφορά, είναι απαραίτητη η παραχώρηση ειδικής άδειας από την αρμόδια αρχή αυτού του Μέρους.
- v.** Όσον αφορά στην μεταφορά επικίνδυνων αγαθών, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνονται και τα υγρά καύσιμα, μεταξύ των δύο Μερών ή υπό διαμετακόμιση δια των εδαφών τους, οι όροι που θέτει η Συμφωνία ADR πρέπει να πληρούνται και ο οδηγός του οχήματος πρέπει να είναι εφοδιασμένος με πιστοποιητικό καταλληλότητας.
- vi.** Μεταφορέας που είναι εγκατεστημένος στο έδαφος ενός των Μερών δεν μπορεί να αναλάβει επιβατική ή εμπορευματική μεταφορά μεταξύ δύο σημείων στο έδαφος του άλλου Μέρους (cabotage).

I.B. Σιδηροδρομικές Μεταφορές

Στα πλαίσια των συζητήσεων της ομάδας εμπειρογνομώνων για τις σιδηροδρομικές μεταφορές συμφωνήθηκαν τα ακόλουθα:

1. Σιδηροδρομική συνοριακή διακίνηση εμπορευμάτων και επιβατών
 - α. Η κυκλοφορία θα διεξάγεται στις συνοριακές γραμμές:
Γευγελή - Ειδομένη
Κρεμένιτσα - Ν. Καύκασος
 - β. Συνοριακοί σταθμοί είναι: Γευγελή, Κρεμένιτσα, Ειδομένη και Ν. Καύκασος.
Η ανταλλαγή επιβατών και εμπορικών αμαξοστοιχιών θα πραγματοποιείται στους συνοριακούς σταθμούς Γευγελή και Κρεμένιτσα.

γ. Τεχνικοί - τεχνολογικοί κανονισμοί (παραλαβή και παράδοση αμαξοστοιχιών και άλλα) για την προώθηση της συντομικής σιδηροδρομικής κυκλοφορίας θα εφαρμόζονται σύμφωνα με την Συμφωνία που μνημονεύεται στο σημείο Β θέμα Ι, 2η παρ., 3η περ. του Μνημονίου και την Σιδηροδρομική Συμφωνία που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη το 1981.

δ. Τα δύο μέρη συμφώνησαν στην ανάγκη υπογραφής μιας Συμφωνίας για την πραγματοποίηση της συντομικής σιδηροδρομικής κυκλοφορίας μέχρι το τέλος του έτους, το οποίο προβλέπεται στο σημείο Β, θέμα Ι, 2η παρ., 3η περ. του Μνημονίου της 13-10-1995.

2. Σήμανση του σιδηροδρομικού εξοπλισμού

Η σήμανση του σιδηροδρομικού εξοπλισμού θα πραγματοποιείται σύμφωνα με το σημείο Β, θέμα Ι του Μνημονίου της 13-10-1995.

3. Τρόπος χρήσης των συνοδευτικών εγγράφων

Συνοδευτικά έγγραφα εμπορικών βαγονιών: Η διακίνηση των εγγράφων και στις δύο κατευθύνσεις θα πραγματοποιείται με τρόπο και τύπο που ρυθμίζεται με το σημείο Β, θέμα (ε) του Μνημονίου της 13-10-1995.

4. Συντονισμός των δρομολογίων της εμπορευματικής κυκλοφορίας

Η εναρμόνιση των δρομολογίων της εμπορευματικής κυκλοφορίας θα πραγματοποιηθεί στη συνάντηση εμπειρογνομένων των δύο πλευρών η οποία θα πραγματοποιηθεί στις 30 Οκτωβρίου στη Γευγελή.

5. Εμπορικά θέματα

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι υπάρχει ανάγκη να καθοριστούν τα εμπορικά θέματα σχετικά με τις εμπορευματικές μεταφορές και γιαυτό το λόγο συναντήσεις μεταξύ εμπειρογνομένων των δύο πλευρών θα πραγματοποιηθούν στην Αθήνα και τα Σκόπια όχι αργότερα από τις 15 Νοεμβρίου 1995.

6. Οικονομικά θέματα που συνδέονται με τις σιδηροδρομικές μεταφορές

Τα δύο μέρη συμφώνησαν σε μια συνάντηση μεταξύ εμπειρογνομένων των δύο σιδηροδρόμων, η οποία θα πραγματοποιηθεί στη Γευγελή στις 30 Οκτωβρίου 1995, προκειμένου να προετοιμάσουν το κείμενο μιας διμερούς συμφωνίας πάνω σε τρέχοντες λογαριασμούς.

7. Διαφύλαξη και συνέχεια της αποκατάστασης των σιδηροδρομικών μεταφορών

Τα δύο μέρη αναλαμβάνουν να αντιμετωπίζουν κάθε νέο θέμα πάνω στη σιδηροδρομική κυκλοφορία μέσα σε πνεύμα εποικοδομητικής προσέγγισης και σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο και το Μνημόνιο της 13 Οκτωβρίου 1995.

Ι.Γ. Αεροπορικές Μεταφορές

Οι ειδικοί στα θέματα Υπηρεσιών Εναερίου Κυκλοφορίας και Αερομεταφορών διεξήγαγαν τις συνομιλίες τους με βάση την Ημερήσια Διάταξη που πρότεινε με επιφύλαξη η Αντιπροσωπεία του Δευτέρου εκ των Μερών.

Τα Μέρη συμφώνησαν την προσθήκη στην προαναφερθείσα Ημερήσια Διάταξη τρίτου άρθρου που θα αφορά διάφορα θέματα.

Οι δύο Αντιπροσωπείες συμφώνησαν την άμεση θέση σε εφαρμογή των προβλεπομένων στο Εγχειρίδιο (DOC) 9426 του ICAO. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να έχουν συχνή ανταλλαγή πληροφοριών και απόψεων όσον αφορά τις δραστηριότητες Διεθνών Οργανισμών ανεξάρτητα από το αν τα κράτη τους αποτελούν μέλη σε αυτούς ή όχι.

Πραγματοποιήθηκε μια χρήσιμη ανταλλαγή πληροφοριών και συμφωνήθηκε η συνέχιση των επαφών εγγράφως ή με άλλα μέσα, με σκοπό να ερευνηθούν οι τρόποι ώστε να εγκαθιδρυθεί στενότερη συνεργασία στο πεδίο των αερομεταφορών και να αρθούν, όπου είναι δυνατό, τα σχετικά προβλήματα.

Και οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν να ορίσουν πολύ σύντομα μια συνάντηση προκειμένου να ανταλλάξουν πληροφορίες και να προωθήσουν τις διαδικασίες που απορρέουν από το Εγχειρίδιο (DOC) 9426 του ICAO, όσον αφορά το συντονισμό των Μονάδων Ελέγχου Εναέριας Κυκλοφορίας.

II. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

II. Α. ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΗ ΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΡΑΔΙΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Άρθρο 1

Και τα δύο Μέρη συμφωνούν ότι η Τηλεπικοινωνιακή κίνηση μεταξύ των χωρών τους θα διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Καταστατικού και της Σύμβασης της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, των Διεθνών Κανονισμών Τηλεπικοινωνιών, των Κανονισμών Ραδιοεπικοινωνιών και των Συστάσεων της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών.

Άρθρο 2

Και τα δύο Μέρη πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι αρμόδιοι παροχής υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών θα λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα, σε οικονομική και τεχνική βάση, ώστε να παρέχουν κανονική ροή τηλεπικοινωνιακής κίνησης στις εγκατεστημένες τηλεπικοινωνιακές συνδέσεις και θα προσπαθήσουν όσο το δυνατόν περισσότερο να προσαρμόσουν τα τηλεπικοινωνιακά μέσα στην αύξηση της κίνησης μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 3

Και τα δύο Μέρη θα διασφαλίσουν ότι οι αρμόδιοι παροχής υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών θα χρησιμοποιήσουν, με βάση τους πλέον ευνοϊκούς τεχνικούς και οικονομικούς όρους για αυτούς, τα τηλεπικοινωνιακά μέσα του άλλου Μέρους, για τη διαβίβαση τηλεπικοινωνιακής κίνησης προς Τρίτες χώρες.

Άρθρο 4

Και τα δύο Μέρη πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι αρμόδιοι παροχής υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών θα καθορίσουν κανονικό διεθνές λογιστικό σύστημα, το συντομότερο δυνατό, για τερματική και διαβατική κίνηση καθώς και διαβατικά μισθωμένα μέσα από τότε που θα υλοποιηθούν προς Τρίτες χώρες, σύμφωνα με τα αμοιβαίως καθορισμένα τέλη και ημερομηνίες ενεργοποίησης.

Άρθρο 5

Και τα δύο Μέρη πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι αρμόδιοι παροχής υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών τους θα μελετήσουν τα προβλήματα τελών και τη λειτουργία της αμοιβαίας τηλεπικοινωνιακής κίνησης και θα βελτιστοποιήσουν τις λύσεις για τον καθορισμό των πλέον κατάλληλων τελών και λογιστικού συστήματος για τις νέες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες.

Άρθρο 6

Και τα δύο Μέρη συμφωνούν να αρχίσουν τη συνεργασία τους τον Ιανουάριο 1996, να συντονίζουν το φάσμα ραδιοσυχνοτήτων, όταν χρειάζεται, λαμβάνοντας υπόψη τις τελικές πράξεις των Παγκοσμίων Συνδιασκέψεων Ραδιοεπικοινωνιών της Διεθνούς Ενώσεως Τηλεπικοινωνιών και τις σχετικές Περιοδικές Συμφωνίες για τις Ραδιοεπικοινωνίες.

Άρθρο 7

Και τα δύο Μέρη πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι αρμόδιοι παροχής υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών θα αρχίσουν συνεργασία στον τομέα της ανάπτυξης του τηλεπικοινωνιακού δικτύου, με σκοπό τον καθορισμό των πλέον ευνοϊκών τεχνικών και οικονομικών όρων για τη διασύνδεση των τηλεπικοινωνιακών τους δικτύων.

Άρθρο 8

Και τα δύο Μέρη συμφωνούν να συμβουλευούνται το ένα το άλλο, όσον αφορά την προετοιμασία των διεθνών συνδιασκέψεων, συμφωνιών και τηλεπικοινωνιακών προγραμμάτων, όταν προκύπτουν σημαντικά θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 9

Όλες οι ενέργειες που πρόκειται να αναληφθούν κατά την εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα συμφωνηθούν μεταξύ αρμοδίων φορέων μέσω γραπτής επικοινωνίας και με διμερείς συναντήσεις.

Άρθρο 10

Η Αγγλική θα είναι η γλώσσα επικοινωνίας των Μερών.

II. B. ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ ΚΙΝΗΣΗ

Άρθρο 1

Τα Μέρη συμφωνούν να κανονίσουν τις αμοιβαίες σχέσεις τους στην ταχυδρομική κίνηση βάσει των Πράξεων της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης, του Καταστατικού, της Σύμβασης και άλλων Πράξεων.

Άρθρο 2

Τα Μέρη στο εξής συμφωνούν να ανταλλάσσουν απευθείας ταχυδρομικές επιστολές και δέματα.

Άρθρο 3

Τα Μέρη συμφωνούν να εγκαταστήσουν και να ρυθμίσουν τη διακίνηση των ανωτέρω αντικειμένων σε τρίτες χώρες.

Άρθρο 4

Τα Μέρη συμφωνούν ότι η ανταλλαγή και η διακίνηση θα εκτελείται με ταχεία μέσα, επίγεια ή εναέρια.

Άρθρο 5

Οι λογαριασμοί των καταληκτικών και διαβατικών τελών για τις ταχυδρομικές επιστολές και δέματα θα γίνονται σύμφωνα με τις Πράξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης.

Τα Μέρη θα προσπαθήσουν, εάν είναι δυνατόν, να βρουν ένα ευνοϊκότερο σύστημα τελών, αποδεκτό και από τους δύο.

Άρθρο 6

Η επιχειρηματική αλληλογραφία θα πραγματοποιείται στην Αγγλική ή Γαλλική γλώσσα. Τα έντυπα που προβλέπονται στους Λεπτομερείς Κανονισμούς της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης θα χρησιμοποιούνται για την επιχειρηματική αλληλογραφία.

Άρθρο 7

Τα κατωτέρω Γραφεία Ανταλλαγών θα χρησιμοποιηθούν για την ανταλλαγή και διακίνηση των ταχυδρομικών αντικειμένων των Μερών:

91003 Σκόπια (LC/AO) επίγεια

91003 Σκόπια (CP) επίγεια

91003 Σκόπια AV (LC/AO, CP, EMS)

80000 Αθήνα AP LC/AO αεροπορικά

56000 Θεσσαλονίκη LC/AO επίγεια

18501 Πειραιάς CP αεροπορικά SAL

54010 Θεσσαλονίκη CP επίγεια

Η ανταλλαγή θα αρχίσει από 1 Νοεμβρίου 1995.

Άρθρο 8

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν απευθείας τα συνήθη δέματα με επίγεια ή εναέρια μέσα, τα ασφαλισμένα και τα εύθραυστα. Το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος των ταχυδρομικών δεμάτων ορίζεται στα 20 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 9

Η μέγιστη αξία, για τα ασφαλισμένα αντικείμενα θα καθοριστεί σύμφωνα με τις Πράξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης, μέσω ανταλλαγής αλληλογραφίας των ταχυδρομικών Υπηρεσιών των δύο Μερών.

Άρθρο 10

Τα τέλη διακίνησης για τα αεροπορικά δέματα που διανέμονται «a decouper» μέσω των δύο Μερών είναι 0,40 SDR ανά δέμα, σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας Συμφωνίας της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης για τα ταχυδρομικά δέματα.

Άρθρο 11

Για την ανταλλαγή αντικειμένων επείγοντος ταχυδρομείου θα υπογραφεί ειδική συμφωνία μεταξύ των Μερών, η οποία θα ρυθμίζει όλα τα θέματα σχετικά με αυτό το είδος υπηρεσίας.

Άρθρο 12

Τα θέματα που δεν έχουν ρυθμιστεί με αυτό το Πρωτόκολλο, θα αποφασισθούν με συμφωνία που θα γίνει μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 13

Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί κατόπιν κοινής συναίνεσης των Μερών.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να συμμορφώνονται με τις διατάξεις αυτού του Πρωτοκόλλου από την ημέρα της υπογραφής του, και έως ότου υπογραφούν διμερείς συμφωνίες, στον τομέα των Μεταφορών και των Επικοινωνιών.

Οι συνομιλίες διεξήχθησαν σε φιλική και θερμή ατμόσφαιρα και στα πλαίσια συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

Το παρόν Πρωτόκολλο υπογράφηκε στην Αθήνα την 20η Οκτωβρίου 1995 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

κ. Ιωάννης Κωνσταντινίδης
Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου
Μεταφορών και Επικοινωνιών
του Μέρους του Πρώτου Μέρους

κ. Risto Andreev
Υφυπουργός του Υπουργείου
Μεταφορών και Επικοινωνιών
του Μέρους του Δευτέρου Μέρους

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

A. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Επικεφαλής Αντιπροσωπείας του Μέρους του Πρώτου Μέρους

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ

Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου
Μεταφορών και Επικοινωνιών

Μέλη της Αντιπροσωπείας

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΚΑΛΑΚΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΦΙΛΙΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΛΛΙΒΩΚΑΣ

ΕΥΦΡΟΣΥΝΗ ΛΥΚΟΥ

ΦΩΤΕΙΝΗ ΣΙΔΑ

ΣΜΑΡΑΓΔΑ ΠΙΤΕΝΗ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΠΟΥΛΙΔΗΣ

ΠΕΤΡΟΣ ΣΤΑΜΟΥΛΗΣ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΥΛΙΔΗΣ

ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΣ ΚΟΥΡΤΙΔΗΣ

ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΣΛΑΝΙΔΗΣ

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΑΚΗ

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΠΡΙΝΟΥ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥΛΑΚΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΧΑΤΖΗΒΑΣΔΕΚΗΣ

B. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Επικεφαλής Αντιπροσωπείας του Μέρους του Δευτέρου Μέρους

RISTO ANDREEV

Υφυπουργός

Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Μέλη της Αντιπροσωπείας

BORIS CAUSEVSKI

ZIVKO GELEVSKI

STERIO NAKOV

BORO MECEVSKI

VASIL GEGOVSKI

ELIZABETA CVETKOVSKA

GORAN PAVLOVSKI

JOVICA LAZAREVSKI

LJUPOO SOTIROVSKI

DOSE KOTEVSKI

VLADO PAVLOVSKI

SLAVICA ARSOVSKA-CURCIEVA

ZLATA DUKOVSKA

DRAGICA NICIFOROVIC

DIMCE CAMUROVSKI

RISTO KOSTOVSKI

MAKSIM ANGELOVSKI

ALEKSANDAR STEFANOVSKI

ROZA MIRCEVSKA

SAVE BOSKAKOVSKI

NIKOLA SETLOV

EMILIIA JANEVSKA

TATIJANA ANDREEVSKA

AGREEMENT

between

~~the Government of the Republic of Macedonia~~

and

the Government of the Republic of Greece

on

Border Dispatching for Rail Transport

The Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Republic of Greece, (hereinafter referred to as Contracting Parties), with the intention to conclude an Agreement on the Border Dispatching for Rail Transport (hereinafter called "Agreement") setting out the principles of an open access with the aim of increasing the competitiveness of the rail services, have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. **"Border dispatching for rail transport"** means the implementation of all rules and regulations of the Contracting Parties which are applied for the border crossing of persons as well as the import, export and transit of goods.
2. **"Border Network Statement"** means the statement which sets out in detail the general rules, deadlines, procedures and criteria concerning the charging and capacity allocation schemes of the infrastructure in the Railway ZONE. It shall also contain such other information as is required to enable application for infrastructure capacity and it may be part of the Network Statements of the infrastructure managers of the Contracting Parties.
3. **"Border Railway Line"** means the border line between the railway infrastructure networks of the Contracting Parties.
4. **"Border Section"** means the part of the network between the border railway station and the border railway line of the Contracting Parties.
5. **"Border Railway Station"** means a railway station in the Railway ZONE.
6. **"Domestic State"** means the territory of the State of the Contracting Party, where the border dispatching for rail transport shall be performed by the official personnel of the other Contracting Party.
7. **"Goods"** means parcels, luggage, other consignments and the means of transport.
8. **"Infrastructure Manager"** means a public or private, domestic or foreign legal entity which is responsible for installation, maintenance and management of the railway infrastructure, including the regulation of the railway traffic and own safety system. The functions of the infrastructure manager on a network or on part of a network may be allocated to different managers;

9. **"International Rail Service"** means any freight and passenger transport service where the train crosses the state border of a Contracting Parties; the train may be joined and/or split and the different sections may have different origins and destinations, provided that all wagons or cars cross the state border".
10. **"Joint Border Railway Station"** means the border railway station in the Railway ZONE where joint border dispatching for rail transport is carried out.
11. **"Neighbouring State"** means the territory of the State of the other Contracting Party".
12. **"Railway Network"** means the entire railway infrastructure managed by an infrastructure manager;
13. **"Official Personnel"** means all personnel who, on behalf of the competent state border authorities of the Contracting Parties, perform the obligatory border dispatching for rail transport on the territory of the domestic and neighbouring state as well as on the moving trains, in accordance with a law;
14. **"One-stop-shop (OSS)"** means the joint network statement of the infrastructure managers of the Contracting Parties, who manage the railway infrastructure in the Railway ZONE;
15. **"Railway Personnel"** mean all personnel who participate, on behalf of a railway undertaking or an infrastructure manager, in the rail border dispatching.
16. **"Railway undertaking"** means public or private, domestic or foreign legal entity which holds a license and safety certificate of public railway transport, the activity of which is to provide transport of goods and/or passengers by rail on the basis that the undertaking must ensure traction; including undertakings which provide traction only;
17. **"Single Window"** means all customs services carried out by the customs authorities of the Contracting Parties at one and the same location in the Railway ZONE in order to allow lodging customs documents.
18. **"Railway ZONE"** the part of the territory of the domestic state, on which the official personnel of the neighbouring state is authorised to perform border dispatching for rail transport.

Article 2

Scope of the Agreement

1. The scope of this Agreement is to facilitate the border dispatching for rail transport and to reduce the waiting times at the Border Crossing Point by:
 - carrying out border dispatching for rail transport activities of one Contracting Party on the territory of the state of the other Contracting Party;
 - establishing the rules for the border dispatching for rail transport of one Contracting Party on trains that are moving on the territory of the state of the other Contracting Party;
2. The Contracting Parties guarantee the following:
 - Open access for rail undertakings which wish to enter into the Railway ZONE with the aim of crossing the state border by means of a simplified procedure of mutual acceptance of licences, safety certificates, traction, rolling stock and driving licences for train drivers;
 - Non-discrimination and fair competition in respect to the open access;

- Acceptance of freight and passenger documents arising from the implementation of the International Conventions by which the Contracting Parties are bound;
 - Acceptance of other internationally accepted transport documents;
 - Freedom of rail undertakings to organise their own rail border dispatching procedures by concluding implementing agreements between;
 - Freedom of the official personnel of the Contracting Parties to conclude implementing agreements.
3. The Contracting Parties undertake steps to transfer border dispatching for rail transport to hinterland terminals as far as the national legislation render it possible. Such border dispatching for rail transport will be accepted by the same official personnel at the border.
 4. The Contracting Parties agree to publish on the website all documents and procedures required by the official personnel and the infrastructure managers for a smooth border crossing.
 5. The Contracting Parties agree that their infrastructure managers establish a joint network statement ensuring:
 - Non-discriminatory network admission procedures for the rail undertakings to enter the Railway ZONE;
 - One-stop-shop procedures to render easy purchasing of infrastructure services possible;
 - Path allocation procedures;
 - Procedures on infrastructure fee and invoicing that are non-discriminatory, ensure fair competition and render easy payments possible by the rail undertakings.

Article 3

The Railway ZONE

1. The Railway ZONE shall include:
 - a) the premises where the official personnel of the neighbouring state can carry out their functions, the tracks and lines, freight and passenger stations, warehouses, waiting facilities for passengers, other buildings and facilities;
 - b) the trains moving between the defined border sections or stations during which official personnel carry out their duties.
2. The following services shall be performed in the Railway ZONE:
 - Single Window for freight customs;
 - One-stop-shop for the use of railway infrastructure in the Railway ZONE;
 - Railway passenger control on moving trains;
3. The Railway ZONE comprises:
 - a) the border railway stations Kremenica and Messonion,

- b) the border sections between the two border railway stations;
 - c) the border sections between Kremenica and Messonion for railway passenger control on moving trains;
 - d) the border sections between Kremenica and Messonion for moving freight trains;
4. The joint border railway station shall be _____
5. Official personnel of the Contracting Parties is free to extend the Railway ZONE for its own purposes in accordance with the provisions stipulated in **Article 2** of this Agreement by concluding implementing agreements.

Article 4

Border Dispatching for rail transport in the Railway ZONE

1. In the Railway ZONE, the national legislation of the neighbouring state shall be in force concerning the state border crossing of persons and goods (import, export and transit) in accordance with the following principles:
 - Persons and goods are treated with the same procedures and with the same legal consequences as if they were in the territory of the neighbouring state;
 - Actions such as police, customs or other interventions and putting into custody of persons and goods have to be agreed in implementing agreements between the official personnel of the Contracting Parties.
2. In such implementing agreements, the official personnel may also transfer their border dispatching powers to each other in order to achieve the purposes and principles referred to in Article 2.
3. As long as the official personnel of the neighbouring state have not transferred border dispatching powers to each other, the official personnel of the domestic state carry out the procedures before the official personnel of the neighbouring state carry out their procedures. The same shall be valid if the official personnel of the exit state refuse performance of border control and procedures. This point is valid until entry into force of the implementing agreements as referred to in Article 15 of this Agreement.
4. After the official personnel of the domestic state have completed the border dispatching for rail transport procedures and the official personnel of the neighbouring state have started the border dispatching for rail transport procedures, the official personnel of the domestic state have judicial reasons to intervene insofar as an implementing agreement between the official personnel is in force.
5. Human rights, including rights considering political asylum, arising from the national legislation of the domestic state, remain valid in the Railway ZONE.
6. The official personnel of the neighbouring state carrying out their functions shall be liable solely to their own authorities.

7. The official personnel of the Contracting Parties shall co-operate with each other.
8. The official personnel of the neighbouring state shall have the right of free transfer of financial resources and the commodities detained and confiscated in the territory of the domestic state.
9. Commodities detained and confiscated during the checks performed at the exit and returned to the neighbouring state by its official personnel, shall not be subject of state border inspection by the domestic state.

Article 5

Border Dispatching for rail transport on Board of Passenger Trains

1. Border dispatching for rail transport shall be jointly carried out either in trains running in the Railway ZONE or stopping in the border railway stations by the official personnel of the Contracting Parties.
2. External security at the border railway stations shall be carried out by the official personnel of the domestic state.

The performance of the border dispatching for rail transport on board of passenger trains shall be regulated by implementing agreements between the official personnel of the Contracting Parties.

Article 6

Border Dispatching for rail transport and Checking of Freight Trains

1. Border dispatching for rail transport shall be performed in the Railway ZONE by the official personnel of the Contracting Parties.
2. External security in the Railway ZONE shall be carried out by the official personnel of the domestic state.
3. The performance of the border dispatching for rail transport and checking of freight trains shall be regulated by implementing agreements between the official personnel of the Contracting Parties.
4. Border checking of freight trains may also be done outside the Railway ZONE in hinterland terminals in accordance with Article 2 (3) of this Agreement. In such a case, the customs of the Contracting Parties shall conclude implementing agreements which define the terminals and the respective dispatching and checking procedures.

Article 7

Exchange of Information

While on duty, the official personnel of the Contracting Parties may exchange information. Information exchange shall be carried out on the basis of implementing agreements.

Article 8

Status of the Official Personnel

1. The official personnel, while on duty, have free access into the Railway ZONE of the neighbouring state, in uniforms. The official personnel of the neighbouring state receive the same protection and support as the official personnel of the domestic state.
2. For its official personnel, the national legislation of the neighbouring state is valid in the Railway ZONE.
3. The official personnel need identification card to perform their duties in the Railway ZONE. The issuing procedure is defined in Article 10 of this Agreement.
4. If one of the official personnel of the neighbouring state is killed or injured or loses goods which they carry with them, while on duty, the national legislation of the neighbouring state apply.
5. Further details concerning duration, prolongation, withdrawal, questions on liability and insurance as well as other issues for the official personnel are regulated in implementing agreements.
6. Criminal acts or violations directed against the official or railway personnel of the neighbouring state on duty shall be treated in accordance with the national legislation of the domestic state, under the same conditions as if occurred to the official or railway personnel of the domestic state. Further details shall be included in implementing agreements.
7. The official and the railway personnel of the neighbouring state on duty in the Railway ZONE must wear official uniform or visible official insignia.

Article 9

Border dispatching for rail transport facilities

1. On trains, the rail undertakings offer reserved compartments, free of charge, for the official personnel on duty.
2. Concerning the space and rooms in the Railway ZONE assigned to the official personnel of the neighbouring state, the official personnel shall conclude implementing agreements detailing the rent, compensation for services rendered as well as issue of liability for damage.
3. Space and rooms are to be identified by inscription and the national coat-of-arms. The inscriptions on office premises shall be written in the official languages of the Contracting Parties and English language, with the official language of the neighbouring state inscribed first.
4. No customs formalities for the official personnel on duty are required. Material, including motor vehicles of the official personnel of the Contracting Parties and of its personnel used for the execution of the duties is not subject to customs declaration and excise duties or other duties.

Article 10

Identification Card for the official and railway personnel

1. In accordance with Article 8 (3) of this Agreement, identification cards shall be issued by the official personnel of the Contracting Parties for a period of one year. The form and the content of the Form for the identification cards shall be defined with implementing agreements.
2. The issuing authority shall be obliged to immediately invalidate the identification card if the official person does not carry out any longer his duties in the Railway ZONE.
3. The issuing authority shall immediately notify the official personnel of the neighbouring state of the invalidation.
4. In order to facilitate the rail dispatching operations, the railway personnel without specific identification card must be registered in the Staff List. The Form is shown in the Attachment No. 1.
5. The persons mentioned on the Staff List shall have the right to cross the state border inside the Railway ZONE while on duty and to stay in the territory of the state of the other Contracting Party during the performance of their duties. All the persons, whose names are on the Staff List, must possess national identification card or passport issued by the official personnel of the Contracting Party.

Article 11

Communication Devices

The domestic state shall grant the permission of installing communication devices for the official personnel of the neighbouring state on its territory. The installation, maintenance and operation of communication devices shall be subject of implementing agreements.

Article 12

Management Funds of Railway Personnel

The railway personnel shall have the right to carry the amounts collected for the rail services across the state border in both directions.

Article 13

Commission

1. The Contracting Parties shall establish a Commission comprised of one member of the official personnel which is to ensure:
 - Implementation of this Agreement;
 - non-discriminatory access for rail undertakings into the Railway ZONE;
 - an environment fostering fair competition;
 - arbitration between infrastructure managers and railway undertakings concerning the border network statement;
 - arbitration between railway undertakings using rail border facilities;

- settlement of differences arising from the cooperation of the official personnel in the Railway ZONE;
 - improvement of state border services;
 - settlement of any other differences between the Contracting Parties arising from the implementation and interpretation of this Agreement;
2. The Commission might invite to their meetings rail undertakings and infrastructure managers that are involved in the border dispatching for rail transport.
 3. The Commission shall meet at least once a year.
 4. The rules of procedures of the Commission shall be adopted at its first meeting.

Article 14

Implementing agreements

1. Within 90 days after the entry into force of this Agreement, the following implementing agreements shall be signed:
 - Implementing Agreement between Border Police of the Contracting Parties ;
 - Implementing Agreement between Customs authorities of the Contracting Parties;
 - Implementing Agreement between Phyto-sanitary authorities of the Contracting Parties;
 - Implementing Agreement between Sanitary authorities of the Contracting Parties;
 - Implementing Agreement between Veterinary authorities of the Contracting Parties;
 - Implementing Agreement between Radiation authorities of the Contracting Parties;
 - Implementing Agreement between other border authorities of the Contracting Parties if necessary;
 - Implementing Agreement between the Infrastructure managers on the interconnection of networks of the Contracting Parties.
2. Within 90 days after entry into force of this Agreement the infrastructure managers, shall agree upon a Border Network Statement which will be an Annex to the Network Statement of the two infrastructure managers.

Article 15

Validity

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.
2. Any Contracting Party has the right to terminate it.
3. This Agreement shall be terminated six (6) months after the receipt of the written notification through diplomatic channels by which one of the Contracting Party informs the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement.
4. Upon entry into force of this Agreement, the

_____ shall cease to be in force.

Article 16

Amendments to the Agreement

1. This Agreement may be amended by mutual consent between the Contracting Parties. The Amendments of the Agreement shall enter into force in accordance with the procedures set up in Article 18 of this Agreement..

Article 17

Entry into force

This Agreement shall enter into force after the receipt of the last written notification, through diplomatic channel, by which the Contracting Parties inform each other of the completion of the internal legal conditions for its entry into force

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised by their Governments, have signed this Agreement.

Signed in..... on 2013 in two (2) originals each in Macedonian, Greek, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF REPUBLIC of MACEDONIA **FOR THE GOVERNMENT OF REPUBLIC of GREECE**

Attachment 1 to the Border Crossing Agreement

STAFF LIST¹

**OF THE PERSONNEL AUTHORISED TO CROSS THE BORDER
IN ORDER TO FULFIL THEIR FUNCTIONS IN THE RAILWAY ZONE**

Joint Border Railway Station or in the Border Railway Stations and the attached Railway Zone

DATE _____
VALIDITY _____

Number	Name and Family Name	Date and Place of Birth	Position	Number of ID Card/Passport	Notes

Date _____ Chief of the railway station _____

The official personnel (Macedonia) The official personnel (Greece)

Signature and stamp

Signature and stamp

¹ The Staff List is to be prepared by the person competent for the Joint Border Railway Station or the Border Stations